

Anlage „B“

Urkundenrolle Nr. 38.814

Sammlung Nr. 15.995

STATUT

I. TITEL

GRÜNDUNG - BEZEICHNUNG UND ZWECK - SITZ - DAUER

Artikel 1

Bezeichnung

Es ist ein Verein mit der Bezeichnung **“TIERE IN NOT SÜDTIROL EO – ANIMALI BISOGNOSI ALTO ADIGE ODV”** gegründet.

Es ist die Fortsetzung des am 17. Februar 2017 in Meran gegründeten Vereins **„TIERE IN NOT SÜDTIROL – ANIMALI BISOGNOSI ALTO ADIGE“**.

Der Verein ist im Landesverzeichnis der juristischen Personen des Privatrechts (Autonome Provinz Bozen-Südtirol) aufgrund des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 11647 vom 26.06.2017 eingetragen.

Artikel 2

Zweck und Tätigkeit Gemeinnützigkeit

Die ausschließliche Tätigkeit des Vereins besteht im Treffen von Maßnahmen und in der Ausführung von Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung der Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen, mit Ausnahme der regelmäßig durchgeführten Sammlung und Verwertung von Siedlungs- und Sonderabfällen sowie gefährlichen Abfällen, sowie im Schutz der Tiere und das Unterbinden des Streunens von Tieren im Sinne des Gesetzes vom 14. August 1991, Nr. 281.

Der Verein ist selbstlos tätig und verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des „Kodex des dritten Sektors“.

Insbesondere werden folgende Tätigkeiten ausgeübt:

- Retten und vermitteln bedürftiger, verlassener und von der Tötung bedrohter Tiere, an Personen und Stellen, die eine artgerechte Haltung und eine gewissenhafte Betreuung für diese Tiere bieten und dies glaubhaft erkennen lassen.
- Pflege- und Heilungsmaßnahmen an erkrankten Tieren durchführen.
- das Bild des Tierschutzes in der Öffentlichkeit mit geeigneten Maßnahmen

Allegato "B"

Repertorio n. 38.814

Raccolta n. 15.995

STATUTO

TITOLO I

COSTITUZIONE – DENOMINAZIONE E SCOPO – SEDE – DURATA

Articolo 1

Denominazione

È costituita un'associazione denominata **“TIERE IN NOT SÜDTIROL EO – ANIMALI BISOGNOSI ALTO ADIGE ODV”**.

Essa è la continuazione di quella costituita il 17 febbraio 2017 a Merano denominata **“TIERE IN NOT SÜDTIROL – ANIMALI BISOGNOSI ALTO ADIGE”**.

L'associazione è iscritta al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato (Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige) in base al decreto del Presidente della Provincia n. 11647 del 26/06/2017.

Articolo 2

Scopo e attività Finalità non lucrativa

L'attività dell'associazione consiste unicamente nel provvedere interventi ed espletare servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento delle condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggio dei rifiuti urbani speciali e pericolosi, nonché alla tutela degli animali e prevenzione del randagismo, ai sensi della legge 14 agosto 1991, n. 281.

L'associazione non persegue interessi economici e persegue esclusivamente scopi di pubblica utilità considerati impellenti, secondo le modalità previste per gli operatori del “terzo settore”.

In particolare si eseguono le seguenti attività:

- salvare animali domestici in difficoltà, abbandonati o a rischio di uccisione e affidarli a persone o strutture che garantiscano un affidamento corretto, coscienzioso e siano in grado di documentarlo.
- curare e possibilmente guarire animali malati.
- promuovere la protezione degli animali nella società in modo costruttivo.

Halter G. Müller

im positiven Sinne beeinflussen. - Tierschutzvereine, die ehrenamtlich tätig sind, in ihrer Tätigkeit unterstützen. - Mitglieder als auch andere Personen in Fragen der Haustierhaltung und der Haltung kleiner Säugetiere beraten. Der Verein verfolgt keine Gewinnabsicht. Der Verein finanziert sich aus Mitgliedsbeiträgen, Spenden, öffentlichen Beiträgen. Das Vermögen darf nur für die vom Vereinsstatut vorgesehenen Tätigkeiten verwendet werden. Das Verteilen von Gewinnen und Überschüssen ist untersagt. Die Leistungen der Mitglieder müssen ehrenamtlich erbracht werden.	- sostenere altre associazioni di protezione animali non aventi scopo di lucro. - fornire consulenza ai soci e ad altre persone su problematiche riguardanti gli animali domestici e piccoli mammiferi. L'associazione non ha scopo di lucro. L'associazione si finanzia con le quote associative, le donazioni, i contributi della pubblica amministrazione. I beni patrimoniali possono essere utilizzati solamente per le attività previste dallo statuto. E' vietata la distribuzione degli utili e avanzi di gestione. Le prestazioni degli associati non possono essere retribuite.
Artikel 3 Sitz Der Verein hat seinen Rechtssitz in Lana, Sankt-Georg-Strasse 4, I – 39011 (BZ). Die Tätigkeiten des Vereins werden überwiegend durch Vereinsmitglieder umgesetzt.	Articolo 3 Sede L'associazione ha sede legale a Lana, Via San Giorgio 4, I – 39011 (BZ). L'attività deve essere svolta prevalentemente da parte dei soci dell'associazione.
Artikel 4 Dauer Die Dauer des Vereins wird bis zum 31.12.2065 festgesetzt und kann mit Beschluss der Mitgliederversammlung ein oder mehrere Male verlängert werden.	Articolo 4 Durata La durata dell'associazione è fissata al 31/12/2065 e potrà essere prorogata una o più volte con delibera dell'assemblea dei soci.
II. TITEL MITGLIEDER	TITOLO II SOCI
Artikel 5 Mitgliederaufnahme Als Mitglieder können die natürlichen Personen und die ehrenamtlichen Organisationen aufgenommen werden, die sich mit den Zielsetzungen und Tätigkeiten des Vereins identifizieren. Das Mitglied ist verpflichtet, jede Änderung mitzuteilen. Die Mitglieder, die keine natürlichen Personen sind, werden in der Mitgliederversammlung von ihrem gesetzlichen Vertreter oder von einem hierzu schriftlich bevollmächtigten Verwalter vertreten. Die gesetzlichen Vertreter der Mitglieder und die im Sinne des vorhergehenden Absatzes namhaft gemachten Personen üben alle den Vollmachtgebern zustehenden Rechte aus, können aber in dieser Eigenschaft nicht in die Vereinsämter gewählt werden.	Articolo 5 Ammissibilità a socio Possono essere ammessi a socio le persone fisiche e le organizzazioni di volontariato, che si identifichino con i fini e le attività dell'associazione. É fatto obbligo al socio di comunicare ogni variazione. I soci diversi dalle persone fisiche sono rappresentati all'assemblea dei soci dal loro rappresentante legale, oppure da un loro amministratore munito di mandato scritto. I rappresentanti legali dei soci e quelli designati ai sensi del comma precedente esercitano tutti i diritti spettanti ai loro rappresentanti, ma non sono eleggibili, in tale veste, alle cariche dell'associazione.

Artikel 6

Förmlichkeiten bei der Mitgliederaufnahme

Mitglied kann jeder werden, der im Vollbesitz der Rechtsfähigkeit ist. Auch Minderjährige können die Mitgliedschaft beantragen, soweit die Eltern oder Erziehungsberechtigte die Verantwortung mittels schriftlicher Einverständniserklärung übernehmen.

Wer an der Mitgliedschaft interessiert ist, muss an den Vorstand einen schriftlichen Antrag stellen, der die Erklärungen und Informationen enthält, die laut Statut oder vom Verein im Allgemeinen verlangt werden. Gleichzeitig hinterlegt der Interessierte den Jahresmitgliedsbeitrag, welcher bei einer eventuellen Nichtaufnahme demselben zurückgezahlt wird.

Der Vorstand befindet über den Antrag auf Aufnahme als Mitglied binnen einhundertzwanzig Tagen ab dessen Erhalt.

Nach erfolgtem Aufnahmebeschluss wird die endgültige Anmerkung im Mitgliederbuch vorgenommen und dem Mitglied das Vereinsstatut und die Mitgliedskarte ausgehändigt.

Eine eventuelle Ablehnung des Antrags auf Aufnahme als Mitglied muss begründet und dem Antragsteller schriftlich innerhalb 10 Tagen nach dem Entscheid mitgeteilt werden.

Der Antragsteller kann dagegen innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung Berufung beim Schlichtungskollegium einlegen.

Artikel 7

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder, die im Sinne der vorhergehenden Bestimmungen aufgenommen und ins Mitgliederbuch eingetragen wurden, haben das Recht zur Wahl des Präsidenten und des Vorstandes anzutreten, sofern sie das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben.

Jedes Mitglied ist berechtigt an der Mitgliederversammlung teilzunehmen, Anträge zu stellen und das Stimmrecht auszuüben.

Alle Mitglieder verfügen über das gleiche Stimmrecht, welches durch Handaufheben ausgeübt wird.

Jedes Mitglied ist berechtigt Einsicht in die Vereinsbücher zu nehmen. Dazu stellt es einen schriftlichen Antrag an den Vorstand des Vereins. Innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt der Anfrage wird einvernehmlich Tag und Stunde der Einsichtnahme mit dem antragstellenden Mitglied festgesetzt. Diese findet am Vereinssitz statt.

Die Mitglieder sind verpflichtet, das Statut, die

Articolo 6

Procedura di ammissione a socio

Può associarsi chiunque abbia la capacità di agire. Possono associarsi anche i minorenni, a condizione che i genitori o tutori se ne assumono la responsabilità mediante benestare scritto.

Per l'ammissione a socio, l'aspirante socio deve presentare al consiglio direttivo una domanda scritta contenente le informazioni e dichiarazioni dovute ai sensi del presente statuto o richieste dall'associazione in via generale. Contemporaneamente l'aspirante versa la quota annuale d'iscrizione, la quale verrà restituita in caso di un eventuale non ammissione del medesimo.

Il consiglio direttivo decide sulla richiesta di ammissione entro il termine di centoventi giorni dal suo ricevimento.

Dopo l'avvenuta approvazione viene eseguita l'annotazione definitiva nel libro dei soci e consegnato al socio lo statuto e la tessera.

L'eventuale diniego della richiesta di ammissione a socio deve essere motivato e comunicato all'aspirante per iscritto entro 10 giorni seguenti la decisione.

Contro di esso, tuttavia, l'aspirante può ricorrere al collegio dei probiviri nel termine di sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione.

Articolo 7

Diritti e doveri dei soci

I soci, che a norma delle disposizioni precedenti sono stati ammessi ed iscritti nel libro soci, hanno il diritto di candidarsi alla presidenza od al consiglio direttivo, purchè compiuto il diciottesimo anno.

Ogni socio ha diritto di partecipare all'assemblea dei soci, di presentare mozioni e di esercitare il diritto di voto.

Il diritto di voto è uguale per tutti i soci e si esprime per alzata di mano.

Ogni socio ha diritto di consultare i libri dell'associazione. La relativa richiesta al consiglio direttivo dell'associazione dovrà pervenire per iscritto. Entro 7 giorni dopo il ricevimento della domanda sarà fissato, d'intesa con il socio richiedente, giorno e ora della consultazione, la quale avviene presso la sede dell'associazione.

I soci hanno l'obbligo di osservare lo statuto, i

Geschäftsordnungen und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu beachten und auf eine gute Vereinstätigkeit hin mitzuarbeiten, und zwar durch Unterstützung der Vereinsorgane, durch Teilnahme an den Mitgliederversammlungen und durch eine umfassende Förderung der Belange des Vereins.

Die Mitglieder sind verpflichtet, den vom Vorstand von Jahr zu Jahr festgelegten Jahresmitgliedsbeitrag innerhalb der vom Vorstand festgesetzten Frist zu entrichten. Daraufhin erhält das Mitglied die Mitgliedskarte ausgehändigt, deren Gültigkeit jährlich und streng auf das laufende Sonnenjahr beschränkt ist, unabhängig vom Ausstellungsdatum.

Artikel 8

Domizil der Mitglieder

Für alle Rechtsverhältnisse mit dem Verein und für jede Wirkung des Gesetzes und Statutes gelten die Mitglieder als an der Anschrift ansässig, die aus dem Mitgliederbuch hervorgeht.

Artikel 9

Verlust der Mitgliedschaft

Der Verlust der Mitgliedschaft tritt durch Tod, Austritt oder Ausschluss ein.

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen oder wie auch immer aus dem Verein ausgeschiedenen Mitglieder können weder den geleisteten Jahresmitgliedsbeitrag des laufenden Jahres zurückfordern, noch haben sie irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Artikel 10

Austritt des Mitglieds

Das Mitglied kann jederzeit aus dem Verein austreten. Die Austrittserklärung ist dem Vorstand schriftlich mitzuteilen. Der Austritt wird jedoch erst zum Schluss des laufenden Rechnungsjahres rechtswirksam. Bis dahin ist auch der Mitgliedsbeitrag zu bezahlen.

Artikel 11

Ausschluss des Mitgliedes

Der Ausschluss eines Mitglieds kann vom Vorstand nur aus schwerwiegenden Gründen beschlossen werden.

Der Vorstand kann mit einem von der Mehrheit seiner Mitglieder gefassten Beschluss ein Mitglied aus dem Verein ausschließen:

- a) das die Verpflichtungen, die sich aus dem Statut, den Geschäftsordnungen und den Beschlüssen der Vereinsorgane ergeben, in schwerwiegender Weise nicht erfüllt hat;

regolamenti e le deliberazioni degli organi dell'associazione e di collaborare al buon andamento dell'associazione sostenendo gli organi dell'associazione, partecipando all'assemblea dei soci e favorendo in ogni modo gli interessi dell'associazione.

I soci hanno l'obbligo di versare la quota associativa annuale, fissata dal consiglio direttivo di anno in anno, entro la data fissata dal consiglio direttivo dopodiché al socio viene consegnato la tessera. La validità della tessera è annuale ed è strettamente limitata all'anno solare in corso, indipendentemente dalla data del rilascio.

Articolo 8

Domiciliazione dei soci

I soci, per quanto concerne ogni rapporto con l'associazione ed ad ogni effetto di legge e del presente statuto, si ritengono domiciliati all'indirizzo risultante dal libro dei soci.

Articolo 9

Perdita della qualità di socio

La qualità di socio si perde con la morte, col recesso e con l'esclusione.

I receduti e gli esclusi, come chi abbia comunque cessato di appartenere all'associazione, non possono pretendere la restituzione della quota di iscrizione versata per l'anno in corso e non hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione.

Articolo 10

Recesso del socio

L'associato può recedere in ogni momento dall'associazione. La dichiarazione di recesso deve essere comunicata per iscritto al consiglio direttivo. Il recesso diventa efficace al termine dell'esercizio sociale in corso. Sino al suo termine è dovuta la quota associativa.

Articolo 11

Esclusione del socio

L'esclusione di un socio può essere deliberato dal consiglio direttivo solo per gravi motivi.

Il consiglio direttivo, con deliberazione presa a maggioranza dei suoi componenti, può escludere dall'associazione il socio:

- a) che si sia reso gravemente inadempiente rispetto agli obblighi derivanti dallo statuto, dai regolamenti o dalle deliberazioni sociali;

Halfer Ehlert

b) das dem Verein in irgendeiner Weise einen Schaden zugefügt hat oder das Ansehen des Vereins schädigt;

c) das mit der Entrichtung des Jahresbeitrages ganz oder teilweise im Rückstand ist.

Die Maßnahme des Vorstandes muss dem Betroffenen mitgeteilt werden und ist sofort wirksam.

Das ausgeschlossene Mitglied kann dagegen innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung Berufung beim Schlichtungskollegium einlegen.

III. TITEL ORGANE DES VEREINS

Artikel 12 Organe des Vereins

Die Organe des Vereins sind:

- die Mitgliederversammlung,
- der Vorstand,
- das Schlichtungskollegium.

Die Ämter im Verein werden ehrenamtlich ausgeübt.

IV. TITEL MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Artikel 13

Einberufung der Mitgliederversammlung

Die ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung vertritt die Gesamtheit der Mitglieder. Ihre Beschlüsse sind für alle Mitglieder verbindlich, auch wenn sie abwesend waren oder dagegen gestimmt haben.

Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstand an einem in der Einladung angegebenen Ort in Südtirol einberufen, der die größtmögliche Beteiligung der Mitglieder gewährleistet. Die Einladung, welche die Tagesordnung, den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Versammlung zu enthalten hat, muss wenigstens sieben Tage vor dem für die Mitgliederversammlung festgesetzten Tag mittels Brief, sms, e-mail oder durch Veröffentlichung in zwei lokalen Tageszeitungen mit großer Auflage, erfolgen.

Mit derselben Einladung kann die zweite Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgen, die nicht an dem für die erste Einberufung festgesetzten Tag stattfinden darf.

Der Vorstand muss außerdem die Mitgliederversammlung binnen sechzig Tagen einberufen, wenn es wenigstens ein Zehntel der Mitglieder beantragen. Der Antrag muss von allen Antragstellern unterschrieben sein und die

b) che in qualunque modo abbia arrecato danno all'associazione o che danneggi la reputazione dell'associazione;

c) che rimanga debitore in tutto o in parte della quota annuale.

Il provvedimento del consiglio direttivo deve essere comunicato all'interessato ed è immediatamente esecutivo.

Contro di esso, tuttavia, il socio può ricorrere, nel termine di sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione al collegio dei probiviri.

TITOLO III ORGANI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 12 Organi dell'associazione

Gli organi dell'associazione sono:

- l'Assemblea dei Soci,
- il Consiglio Direttivo,
- il Collegio dei Probiviri.

Le cariche associative sono esercitate gratuitamente.

TITOLO IV ASSEMBLEA DEI SOCI

Articolo 13

Convocazione dell'assemblea

L'assemblea dei soci regolarmente costituita rappresenta l'universalità dei soci. Le sue deliberazioni obbligano i soci ancorché non intervenuti o dissenzienti.

L'assemblea dei soci é convocata dal consiglio direttivo in luogo indicato nell'avviso di convocazione, purché in territorio della Provincia di Bolzano che garantisce ai soci la massima partecipazione, contenente l'indicazione degli argomenti da trattare del luogo, del giorno e dell'ora dell'adunanza, da pubblicare almeno sette giorni prima di quello fissato per l'assemblea dei soci mediante lettera, sms, e-mail oppure mediante pubblicazione su due quotidiani locali a grande tiratura.

L'assemblea dei soci può essere indetta in seconda convocazione con lo stesso avviso, ma non potrà aver luogo allo stesso giorno fissato per la prima convocazione.

Il consiglio direttivo deve inoltre convocare l'assemblea dei soci entro sessanta giorni da quando ne è fatta domanda da almeno un decimo dei soci. La domanda deve essere sottoscritta da tutti i soci richiedenti, ed indicare

Tagesordnung enthalten.

Artikel 14

Teilnahme an der Mitgliederversammlung und Vertretung

Die Mitglieder, welche die Vorschriften der Mitgliedsbeitragszahlung erfüllt haben und die seit wenigstens dreißig Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind, können an der Mitgliederversammlung teilnehmen und besitzen das Stimmrecht.

Jedes Mitglied hat eine Stimme.

Das Mitglied kann sich durch ein anderes Mitglied, das eine natürliche Person sein muss und nicht Mitglied des Vorstandes ist, mittels schriftlicher Vollmacht, die den Namen des Vertreters zu enthalten hat, vertreten lassen. Die Vollmachten müssen dem Vorsitzenden der Vollversammlung vorgelegt und mit den Unterlagen verwahrt werden.

Einem Mitglied darf nur eine einzige Vollmacht erteilt werden.

Artikel 15

Vorsitz in der Mitgliederversammlung

Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident des Vorstandes und bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung sein Stellvertreter und bei Verhinderung des Stellvertreters ein vom Vorstand beauftragtes Vorstandsmitglied und bei dessen Abwesenheit ein von der Mitgliederversammlung bestimmtes Mitglied.

Der Vorsitzende besitzt alle Befugnisse für die Leitung der Mitgliederversammlung, im Besonderen für die Feststellung der Rechtmäßigkeit der Vollmachten und des Rechtes der Anwesenden auf Teilnahme an der Mitgliederversammlung, für die Feststellung der Beschlussfähigkeit und der Mehrheit bei der Beschlussfassung, für die Leitung und Regelung der Diskussion sowie für die Feststellung des Ergebnisses der Abstimmungen.

Auf Vorschlag des Vorsitzenden bestimmt die Mitgliederversammlung aus den Reihen der Mitglieder zwei Stimmzähler und den Schriftführer, es sei denn der Vorsitzende hält es für zweckdienlich, dass die Aufgaben des Schriftführers von einem Notar wahrgenommen werden.

Artikel 16

Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung

Die Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung ist in erster

gli argomenti da trattarsi.

Articolo 14

Intervento e rappresentanza in assemblea dei soci

Possono intervenire all'assemblea dei soci e hanno diritto di voto i soci in regola con il pagamento della quota sociale ed iscritti nel libro dei soci da almeno trenta giorni.

Ogni socio ha un voto.

Il socio può farsi rappresentare da altro socio persona fisica che non sia appartenente al consiglio direttivo dell'associazione mediante delega scritta, contenente il nome del rappresentante. Le deleghe devono essere presentate al presidente dell'assemblea e conservate agli atti.

Ogni socio non può ricevere più di una delega.

Articolo 15

Presidenza dell'assemblea

L'assemblea è presieduta dal presidente del consiglio direttivo e, in caso di sua assenza o impedimento, da chi lo sostituisce, in caso di impedimento anche di questi, da un consigliere a ciò delegato dal consiglio direttivo ovvero, in mancanza anche di questi, da persona designata dall'assemblea medesima.

Il presidente ha pieni poteri per la direzione dell'assemblea e, in particolare, per l'accertamento della regolarità delle deleghe e del diritto degli intervenuti a partecipare all'assemblea dei soci; per constatare se questa si sia regolarmente costituita ed in un numero valido per deliberare; per dirigere e regolare la discussione nonché per accertare i risultati delle votazioni.

L'assemblea dei soci, su proposta del presidente, nomina fra i soci due scrutatori e un segretario, salvo che il presidente lo reputi opportuno che la funzione di segretario è assunto da un notaio.

Articolo 16

Costituzione dell'assemblea dei soci

L'assemblea dei soci è validamente costituita, in prima convocazione, con l'intervento in

Handwritten signature

Einberufung gegeben, wenn die Hälfte plus eins der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder vertreten ist.

Die Beschlussfähigkeit der Mitglieder-versammlung im Falle der Änderung der Gründungsurkunde und des Statuts ist in erster Einberufung gegeben, wenn mindestens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder vertreten ist.

In zweiter Einberufung ist die Beschlussfähigkeit bei jeder Anzahl der anwesenden Mitglieder gegeben.

Artikel 17

Mehrheiten für die Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung fasst die Beschlüsse mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen.

Bei der Beschlussfassung über die Umwandlung, Fusion, Spaltung oder Auflösung des Vereins, die Ernennung des Liquidators und die Übertragung des Vermögens ist die Zustimmung von wenigstens drei Viertel aller Mitglieder des Vereins erforderlich.

Die Abstimmungen erfolgen durch Handaufheben mit Probe und Gegenprobe.

Artikel 18

Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung wird wenigstens einmal jährlich innerhalb von einundneunzig Tagen nach Abschluss des Rechnungsjahres einberufen, um die Jahresabschlussrechnung sowie das Aktivitäten-Jahresprogramm zu genehmigen.

Die Mitgliederversammlung ist zuständig für:

- die Wahl der Mitglieder der Vereinsorgane und deren Abwahl;
- die Genehmigung der Bilanz;
- die Beschlussfassung zur Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane und Ausübung der Haftungsklage diesen gegenüber;
- die Beschlussfassung über die Änderungen des Statuts oder des Gründungsaktes;
- die Genehmigung der Geschäfts-ordnung der Mitgliederversammlung, falls vorgesehen;
- die Beschlussfassung zur Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins;
- die Beschlussfassung zu allen anderen Fragen, für die die Mitgliederversammlung laut Gesetz, Gründungsakt oder Statut zuständig ist.

proprio e per rappresentanza della metà più uno dei soci aventi diritto di voto.

Per modificare l'atto costitutivo e lo statuto l'assemblea dei soci è validamente costituita in prima convocazione, con l'intervento in proprio e per rappresentanza di almeno tre quarti dei soci aventi diritto di voto.

In seconda convocazione è validamente costituita, qualunque sia il numero dei soci intervenuti.

Articolo 17

Maggioranze assembleari

L'assemblea dei soci delibera a maggioranza dei voti espressi.

Riguardo la delibera sulla trasformazione, fusione, scissione o scioglimento dell'associazione, la nomina del liquidatore e il trasferimento del patrimonio, è necessario il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

Le votazioni si fanno per alzata di mano, con prova e controprova.

Articolo 18

Assemblea dei soci

L'assemblea dei soci è convocata almeno una volta l'anno, entro novantuno giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, per procedere all'approvazione del bilancio e del programma annuale delle attività.

L'assemblea dei soci:

- nomina e revoca i componenti degli organi sociali;
- approva il bilancio;
- delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti;
- delibera sulle modificazioni dello statuto o dell'atto costitutivo;
- approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
- delibera sullo scioglimento, sulla trasformazione, sulla fusione o la scissione dell'associazione;
- delibera sugli altri argomenti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza.

Artikel 19

Mitgliederversammlungsprotokoll

Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung müssen aus einem Protokoll hervorgehen, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer oder vom Notar, falls er dazu beauftragt worden ist, zu unterzeichnen ist.

Die Beschlüsse der Mitgliederversammlungen werden in das Protokollbuch der Mitgliederversammlungen eingetragen, und die vom Präsident beglaubigten Auszüge begründen Beweis für die Sitzungen und Beschlüsse der Mitgliederversammlungen.

V. TITEL VORSTAND

Artikel 20

Zusammensetzung des Vorstandes

Der Vorstand setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und dem Sekretär zusammen, die von der Mitgliederversammlung aus den Mitgliedern mit relativer Stimmenmehrheit gewählt werden.

Die Vorstandsmitglieder wählen aus ihrer Mitte den Präsidenten, seinen Stellvertreter und den Sekretär.

Artikel 21

Dauer der Amtszeit des Vorstandes

Die Vorstandsmitglieder bleiben drei Jahre im Amt und sind wieder wählbar. Sie verfallen am Tag der Mitgliederversammlung vom Amt, die für die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung über das dritte Rechnungsjahr ihrer Amtsführung einberufen worden ist.

Artikel 22

Ersetzen von Vorstandsmitgliedern

Falls im Laufe des Rechnungsjahres aus welchem Grund auch immer ein oder mehrere Mitglieder des Vorstandes ausscheiden, nicht jedoch die Mehrheit, so sorgen die im Amte verbliebenen für ihre Ersetzung.

Die im Sinne des vorhergehenden Absatzes ernannten Mitglieder des Vorstandes bleiben bis zur nächsten Mitgliederversammlung im Amt. Diejenigen, die nachträglich von der Mitgliederversammlung bestellt werden, verfallen gleichzeitig mit den bei ihrer Bestellung im Amt befindlichen Vorstandsmitgliedern vom Amt.

Die kooptierten Vorstandsmitglieder üben bis zu ihrer Bestätigung durch die Mitgliederversammlung lediglich beratende

Artikel 19

Verbale delle deliberazioni assembleari

Le deliberazioni dell'assemblea dei soci debbono risultare da apposito verbale sottoscritto dal presidente, dal segretario o dal notaio, se nominato a tale incarico.

I verbali delle assemblee vengono trascritti sul libro dei verbali delle assemblee dei soci e gli estratti del medesimo, certificati conformi dal presidente, fanno prova delle adunanze e delle deliberazioni dell'assemblea.

TITOLO V CONSIGLIO DIRETTIVO

Artikel 20

Composizione del Consiglio Direttivo

Il consiglio direttivo è composto dal presidente, dal vice presidente e dal segretario eletti dall'assemblea dei soci fra i soci a maggioranza relativa di voti.

Il consiglio direttivo elegge al proprio interno il presidente, il vicepresidente e il segretario.

Artikel 21

Durata in carica dei consiglieri

I consiglieri durano in carica tre anni e sono rieleggibili, e scadono alla data dell'assemblea dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio sociale della loro carica.

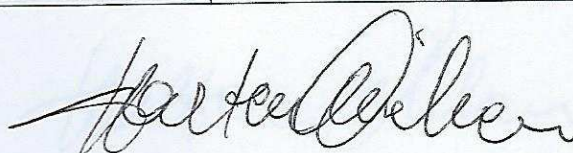
Artikel 22

Sostituzione di Consiglieri

Se nel corso dell'esercizio sociale vengono a mancare, per qualsiasi motivo, uno o più consiglieri, ma non la maggioranza del consiglio, quelli in carica provvedono alla loro sostituzione.

I consiglieri nominati ai sensi del comma precedente restano in carica fino alla successiva assemblea dei soci; coloro che sono nominati successivamente dall'assemblea dei soci scadono insieme ai consiglieri già in carica all'atto della loro nomina.

Fino alla conferma dall'assemblea dei soci i consiglieri cooptati svolgono solo funzioni consultative e non hanno diritto di voto.



Funktionen aus und haben kein Stimmrecht.
Wenn im Laufe des Rechnungsjahres der von der Mitgliederversammlung gewählte Präsident oder Vizepräsident ausscheiden, werden sie nach Maßgabe der in den vorhergehenden Absätzen enthaltenen Regeln ersetzt.

Artikel 23

Befugnisse des Vorstandes

Der Vorstand ist mit allen Befugnissen der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung des Vereins ausgestattet mit Ausnahme jener, die laut Gesetz der Mitgliederversammlung vorbehalten sind.

Der Vorstand erstellt die Bilanz in Übereinstimmung mit den mit Ministerialdekret festgesetzten Vorgaben.

Artikel 24

Einberufung des Vorstandes

Der Vorstand wird vom Präsidenten oder seinem Stellvertreter in der Regel zwei Mal pro Jahr einberufen, wobei zwischen den Versammlungen nicht mehr als hundertachtzig Tage ablaufen dürfen, sowie jedes Mal, wenn er es für notwendig erachtet oder wenn es von wenigstens einem Drittel der Vorstandsmitglieder durch einen begründeten Antrag verlangt wird.

Die Einberufung erfolgt durch eine Mitteilung, die schriftlich, mittels Telefax oder durch elektronische Post wenigstens drei Tage vor dem festgesetzten Sitzungstermin – in Dringlichkeitsfällen wenigstens einen Tag vorher – an die Anschrift eines jeden Mitglieds des Vorstandes zu richten ist, damit sie an der Sitzung teilnehmen können.

Artikel 25

Beschlüsse des Vorstandes

Der Präsident führt den Vorsitz, und der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist.

Die Beschlüsse des Vorstandes werden durch offene Abstimmung gefasst.

Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Anwesenden gefasst.

Artikel 26

Protokoll der Beschlüsse des Vorstandes

Über die Sitzungen und die Beschlüsse des Vorstandes muss ein Protokoll abgefasst werden, das in das dafür vorgesehene Buch einzutragen und vom Präsidenten oder seinem Stellvertreter, vom Schriftführer und von den

Se nel corso dell'esercizio sociale viene a mancare il presidente o vicepresidente eletti dall'assemblea dei soci, questi verranno sostituiti secondo le regole di cui ai commi precedenti.

Articolo 23

Poteri del Consiglio Direttivo

Il consiglio direttivo è investito di tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione dell'associazione, tranne quelli riservati per legge all'assemblea dei soci.

Il consiglio direttivo redige il bilancio in conformità alla modulistica definita con decreto del Ministro del lavoro.

Articolo 24

Convocazione del Consiglio Direttivo

Il consiglio direttivo è convocato dal presidente o da chi lo sostituisce di norma due volte l'anno, con intervallo non superiore a centoottanta giorni tra una riunione e l'altra, ed ogni qualvolta lo ritenga opportuno, oppure quando ne sia fatta domanda motivata da almeno un terzo dei componenti del consiglio direttivo stesso.

La convocazione è effettuata mediante avviso da inviare per iscritto o a mezzo telefax o posta elettronica almeno tre giorni prima – e in caso di urgenza almeno un giorno prima – della data fissata per l'adunanza, al recapito indicato da ciascun consigliere perché vi possano intervenire.

Articolo 25

Deliberazioni del Consiglio Direttivo

Il consiglio direttivo è presieduto dal presidente ed è validamente costituito quando siano presenti più della metà dei consiglieri in carica.

Le deliberazioni del consiglio direttivo sono assunte a votazione palese.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza dei presenti.

Articolo 26

Verbale delle deliberazioni del Consiglio Direttivo

Delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio direttivo deve essere redatto verbale che, iscritto in apposito libro, deve essere firmato dal presidente o da chi lo sostituisce, dal segretario e dai consiglieri presenti.

anwesenden Vorstandsmitgliedern zu unterzeichnen ist.

Das Protokollbuch und die vom Präsidenten beglaubigten Auszüge begründen Beweis für die Sitzungen des Vorstandes und die von ihm gefassten Beschlüsse.

Artikel 27

Präsident des Vorstandes

Der Präsident des Vorstandes sorgt für das konkrete Funktionieren des Vereins. Er leitet und erledigt unter Beratung und Mithilfe der übrigen Mitglieder des Vorstandes alle laufenden Vereinsangelegenheiten, die nicht der Mitgliederversammlung vorbehalten sind. Er führt in der Mitgliederversammlung und im Vorstand den Vorsitz und sorgt für die Einberufung der Sitzungen des Vorstandes.

Dem Präsidenten des Vorstandes steht die gesetzliche Vertretung des Vereins gegenüber Dritten und vor Gericht sowie die Firmenzeichnung zu.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident in seinem Amte durch den Vize-Präsidenten ersetzt. Bei Abwesenheit oder Verhinderung auch von diesen werden seine Funktionen von dem vom Vorstand bestimmten Vorstandsmitglied ausgeübt. Die Unterschrift desjenigen, der den Präsidenten vertritt, begründet Dritten gegenüber den Beweis für dessen Abwesenheit oder Verhinderung.

Ist die Stelle des Präsidenten aus irgendeinem Grund, außer im Falle eines Rücktritts, vakant, hat der Vizepräsident den Vorsitz bis zur nächsten Mitgliederversammlung und ist verantwortlich für die Führung und Verwahrung der Protokolle und der Vereinsdokumente.

VI. TITEL

SCHLICHTUNGSKOLLEGIUM

Artikel 28

Zusammensetzung und Tätigkeit des Schlichtungskollegiums

Das Schlichtungskollegium ist ein internes Organ des Vereins und hat die Aufgabe, die gütliche Einigung der Streitfälle herbeizuführen, die zwischen einem Mitglied und dem Verein entstehen sollten.

Das Schlichtungskollegium setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen.

Gleichzeitig mit der Wahl des Vorstandes, wählt die Mitgliederversammlung aus den Reihen der Mitglieder drei Mitglieder des Schlichtungskollegiums.

Die Mitglieder des Schlichtungskollegiums bleiben drei Jahre im Amt und sind wieder

zu wählen. Das Protokollbuch und die vom Präsidenten beglaubigten Auszüge begründen Beweis für die Sitzungen des Vorstandes und die von ihm gefassten Beschlüsse.

Artikel 27

Presidente del Consiglio Direttivo

Il presidente del consiglio direttivo promuove l'effettivo funzionamento dell'associazione. Egli dirige ed esegue, con la consulenza e l'assistenza degli altri membri del consiglio direttivo, tutti gli affari correnti che non siano riservati all'assemblea generale.

Egli presiede l'assemblea dei soci, convoca e presiede il consiglio direttivo.

Al presidente del consiglio direttivo spetta la rappresentanza legale dell'associazione di fronte ai terzi e in giudizio, nonché l'uso della firma sociale.

In caso di assenza o di impedimento, il presidente è sostituito nelle sue funzioni dal vice presidente. In caso di assenza o impedimento anche di questi, le funzioni sono svolte dal consigliere designato dal consiglio direttivo. Di fronte ai terzi, la firma di chi sostituisce il presidente fa prova dell'assenza o impedimento di quest'ultimo.

In caso di vacanza della carica di presidente per qualsiasi motivo, eccettuate le dimissioni, assume la reggenza il vice presidente fino alla prossima assemblea generale dei soci ed ha l'onere di tenuta e custodia dei libri dei verbali e delle scritture sociali.

TITOLO VI

COLLEGIO DEI PROBIVIRI

Artikel 28

Composizione e funzionamento del Collegio dei Probiviri

Il collegio dei probiviri è un organo interno dell'associazione ed ha la funzione di perseguire la bonaria composizione delle liti che dovessero insorgere tra socio e associazione.

Il collegio dei probiviri è composto di tre membri.

L'assemblea dei soci, contemporaneamente all'elezione del consiglio direttivo, elegge tra i soci tre appartenenti al collegio dei probiviri.

I probiviri restano in carica tre anni e sono rieleggibili.



Handwritten signature: Walter Geller

wählbar.

Dieses Amt ist unvereinbar mit dem als Mitglied des Vorstandes.

Das Schlichtungskollegium ist für die Streitfälle über die Ablehnung der Anträge auf Aufnahme von neuen Mitgliedern und über den Ausschluss von Mitgliedern, für die Lösung von allen Streitfällen zwischen den Mitgliedern des Vereins und ihren Organen in Bezug auf die Auslegung, die Anwendung, die Gültigkeit und die Wirksamkeit des Statutes, der Geschäftsordnungen und der Beschlüsse der Vereinsorgane und jedenfalls für die Streitfälle, die die Mitgliedschaft betreffen, zuständig.

Die Beschwerde an das Schlichtungskollegium muss innerhalb von dreißig Tagen ab der Mitteilung der Maßnahme, die den Streitfall auslöst, eingebracht werden. Die Entscheidung des Schlichtungskollegiums muss innerhalb von dreißig Tagen ab Beschwerdeeinbringung getroffen werden.

Das Schlichtungskollegium entscheidet nach Billigkeit und ohne Bindung an prozedurale Förmlichkeiten. Die Entscheidungen werden mit absoluter Mehrheit getroffen. Wird die Berufung angenommen, müssen die zuständigen Vereinsorgane die Frage neuerdings behandeln.

VII. TITEL

VERTRETUNG UND FIRMENZEICHNUNG

Artikel 29

Vertretung und Firmenzeichnung

Die aktive und passive Vertretung des Vereins gegenüber Dritten und in jedem Gerichts- und Verwaltungsverfahren, und die Firmenzeichnung stehen im Sinne des Art. 27 dem Präsidenten des Vorstandes oder demjenigen zu, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

Die Vertretung des Vereins und die Firmenzeichnung können ferner vom Vorstand einzelnen Vorstandsmitgliedern für bestimmte Geschäfte oder dauerhaft für Gruppen von Geschäften übertragen werden.

VIII. TITEL

JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG – VERMÖGEN

Artikel 30

Rechnungsjahr

Das Rechnungsjahr beginnt am ersten Jänner und endet am einunddreißigsten Dezember jeden Jahres.

Artikel 31

La carica è incompatibile con quella di membro del consiglio direttivo.

Sono devolute al collegio dei probiviri le controversie in materia di diniego del gradimento all'ingresso di nuovi soci, quelle relative all'esclusione dei soci, la risoluzione di tutte le controversie che dovessero sorgere fra i soci e l'associazione o gli organi di essa, in ordine alla interpretazione, l'applicazione, la validità e l'efficacia dello statuto, dei regolamenti, delle deliberazioni sociali o concernenti comunque i rapporti sociali.

Il ricorso al collegio dei probiviri deve essere proposto nel termine di trenta giorni dalla comunicazione dell'atto che determina la controversia. La decisione del collegio dei probiviri deve essere assunta entro trenta giorni dalla presentazione del ricorso.

Il collegio dei probiviri decide secondo equità e senza vincolo di formalità procedurali; le decisioni sono assunte a maggioranza assoluta. In caso di accoglimento del ricorso gli organi sociali competenti sono tenuti a riesaminare la questione.

TITOLO VII

RAPPRESENTANZA E FIRMA SOCIALE

Articolo 29

Rappresentanza e firma sociale

La rappresentanza attiva e passiva della associazione di fronte ai terzi ed in giudizio, sia in sede giurisdizionale che amministrativa, e la firma sociale spettano, ai sensi dell'art. 27, al presidente del consiglio direttivo o a chi lo sostituisce in caso di sua assenza o impedimento.

La rappresentanza dell'associazione e la firma sociale possono, inoltre, essere attribuite dal consiglio direttivo anche a singoli amministratori per determinati atti o, stabilmente, per categorie di atti.

TITOLO VIII

BILANCIO - PATRIMONIO

Articolo 30

Esercizio sociale

L'esercizio sociale si apre il primo gennaio e si chiude il trentuno dicembre di ogni anno.

Articolo 31

Vermögen Das Vermögen des Vereins besteht aus den Geldmitteln, aus beweglichen Gütern (wie Tierfallen, Tiertransportkörbe, usw.) und aus unbeweglichen Gütern (wie Immobilien usw.), — die sich aus dem Inventar ergeben. Güter, die mit Mitteln des Vereins erworben werden, sind Eigentum des Vereins.	Patrimonio Il patrimonio dell'associazione sussiste in mezzi finanziari, beni mobiliari (es. trappole per animali, gabbie per trasporto di animali, ecc.) e in beni immobiliari (es. immobili ecc.), quali risultino dal relativo inventario. Beni acquisiti con mezzi dell'associazione, sono proprietà dell'associazione.
IX. TITEL AUFLÖSUNG DES VEREINS Artikel 32 Auflösung, Erlöschen des Vereins Im Falle der Auflösung oder des Erlöschens, wird das Restvermögen des Vereins mit Beschluss der Mitgliederversammlung an eine andere Körperschaft des Dritten Sektors übertragen.	TITOLO IX SCOGLIMENTO DELL'ASSOCIAZIONE Articolo 32 Scoglimento, estinzione dell'associazione In caso di scioglimento o di estinzione il patrimonio residuo dell'associazione sarà trasferito ad altro ente del Terzo Settore scelto dall'assemblea dei soci.
X. TITEL Allgemeine Bestimmungen In den Fällen, die nicht ausdrücklich durch das vorliegende Vereinsstatut geregelt werden, finden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches bezüglich den Vereinen (Art. 14 ff.) und die Bestimmungen des GvD Nr. 117 vom 03.07.2017 (Kodex des Dritten Sektors, insbesondere jene, die die ehrenamtlichen Organisationen betreffen) Anwendung. Dieses Statut wurde in italienischer und deutscher Sprache verfasst. Im Zweifel gilt die deutschsprachige Version.	TITOLO X Disposizioni generali Per quanto non disposto dal presente statuto si applicano le norme del codice civile relative alle associazioni (art. 14 ss.) e le norme del D.lgs. n. 117 del 03/07/2017 (Codice del Terzo Settore, in particolare le disposizioni riguardanti le Organizzazioni di volontariato). Il presente Statuto è stato redatto in lingua italiana e tedesca. In caso di contrasto prevale la versione in lingua tedesca.

Heiter Pöhler

Null

